

РЕЦЕНЗИЯ

На выпускную квалификационную работу Д.А. Дедик
«Фразеологизмы с библейским компонентом во французском и русском
языках»

Представленная на рецензирование работа посвящена исследованию французских и русских библеизмов. Принимая во внимание интерес, проявляемый лингвистами к сопоставительной фразеологии, можно утверждать, что данная тема является весьма актуальной.

Теоретической базой исследования Д. Дедик послужили работы таких известных ученых как В.Г. Гак, Е.М. Верещагин, Н.М. Шанский.

Материалом исследования послужили 125 русских и 100 французских фразеологических единиц с компонентом-библеизмом.

Обзор научной литературы проведен достаточно корректно (глава 1).

Вместе с тем следует отметить ряд серьезных недостатков.

Логически неоправданна структура работы. Выводы по первой главе даются на стр. 35, вторая глава начинается со стр. 50. Неясно, к какой главе относятся 6 разделов (стр.36-49).

В выводах по 2-й главе говорится об экскурсе в историю переводов, чего нет в самой главе.

На стр. 22 комментируется словарь, которого нет в библиографическом списке и не указан источник информации.

На стр. 53 заявляется: «нами не было выявлено русских библеизмов, возникших под влиянием этих ветхозаветных книг». Ясно, что дипломица не могла их выявить, так как она их не читала (материал извлекался из словарей).

Приложения 1 и 2 дублируют друг друга, там перечислены одни и те же пары фразеологизмов,

В работе много опечаток.

Тем не менее работа Д. Дедик отвечает требованиям, предъявляемым к выпускным аттестационным работам, и может быть допущена к защите.

Кандидат филол. наук, доцент

Ю.Г. Новикова